

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 17 juillet 1992, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des statuts du groupe d'étude international de l'étain et de l'annexe, adoptés par la Conférence des Nations Unies le 7 avril 1989", a donné le 31 août 1992 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 17 juli 1992 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de statuten van de internationale studiegroep voor tin en van de bijlage, aangenomen door de Conferentie van de Verenigde Naties op 7 april 1989", heeft op 31 augustus 1992 het volgend advies gegeven :

L'accord international soumis à l'assentiment des chambres législatives est de nature à grever le budget de l'Etat.

Conformément à l'article 13 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, l'inspecteur des finances a donné son avis sur l'avant-projet de loi; mais le Ministre du Budget n'a pas donné l'accord prévu à l'article 8 du même arrêté.

C'est sous réserve de cet accord que le Conseil d'Etat se borne à observer que l'annexe devrait faire apparaître que la version néerlandaise des statuts du groupe d'étude international de l'étain est une simple traduction.

BV.

- 3 -

L. 21.709/2/V.

GAM.

- 3 -

L. 21.709/2/V.

De internationale overeenkomst die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de wetgevende kamers is van die aard dat zij een weerslag heeft op de rijksbegroting.

Overeenkomstig artikel 13 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole heeft de Inspecteur van financiën zijn advies gegeven over het voorontwerp van wet; de Minister van Begroting heeft er zich echter nog niet mee akkoord verklaard zoals wordt voorgeschreven in artikel 8 van hetzelfde besluit.

De Raad van State bepaalt er zich onder voorbehoud van die akkoordbevinding toe erop te wijzen dat in de bijlage duidelijk tot uiting zou moeten komen dat de Nederlandse versie van de statuten van de internationale studiegroep voor tin slechts een vertaling is.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

premier président,
eerste voorzitter,

J. MESSINNE,
C. WETTINCK,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

P. GOTHOT,

Madame : R. DEROY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. LAMBOTTE, premier référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. C. LAMBOTTE, eerste referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY.

P. TAPIE.